

Mousqueton acier 1/4 de tour auto

QT AUTO

Modèle / Model : 68 433 029

Connector

Verbinder

Conector

Connettere

Zatrzkaśnik

Konektory

Karabína

Spona

Karabiner

EN 362:2004

CE
European Regulation (EU)
2016/425

**UK
CA**



OPSIAL®

Importé par / Imported by SOGEDESCA – 10 rue Général Plessier B.P.2440 – 69219 Lyon Cedex 2 – France +33 (0) 4 72 40 85 85 –
Iso 9001 SGS.ICS AQU.0051

Les déclarations de conformité sont disponibles sur le site internet :
The declarations of conformity are available on our website:

www.episafetyfinder.fr



- 1 La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referència do produto / Označení výrobku / Referenčné číslo výrobku
- 2 indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 et de la conformité avec la norme harmonisée selon EN 362:2004 démontrée par l'organisme notifié N°0598 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 and shown to comply with Harmonized Standard as per EN 362:2004 by Notified body N°0598 / Konformitätserklärung mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und Übereinstimmung mit der harmonisierten Norm nach EN 362:2004 durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0598 / Indicación de la conformidad con el Reglamento EPI (UE) 2016/425 y de la conformidad con la Norma Armonizada según EN 362:2004 demostrada por el organismo notificado N°0598 / Indicazione di conformità al regolamento DPI (UE) 2016/425 e conformità alla norma armonizzata secondo EN 362:2004 dimostrata dall'organismo notificato n. 0598 / Verklaring van overeenstemming met de PBM-verordening (EU) 2016/425 en overeenstemming met de geharmoniseerde norm volgens EN 362:2004, aangetoond door de aangemelde instantie nr. 0598 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 oraz zgodności z normą zharmonizowaną wg EN 362:2004 wykazane przez jednostkę notyfikowaną nr 0598 / Indicação de conformidade com o Regulamento EPI (UE) 2016/425 e conformidade com a norma harmonizada de acordo com a EN 362:2004 demonstrada pelo Organismo Notificado No. 0598 / Označení shody s nařízením OOP (EU) 2016/425 a shoda s harmonizovanou normou podle EN 362:2004 prokázané oznámeným subjektem č. 0598 / Označenie súladu s nariadením o OOP (EÚ) 2016/425 a súlad s harmonizovanou normou podľa EN 362:2004 preukázané notifikovaným orgánom č. 0598
- 3 Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 tel que retranscrit dans la législation britannique et de la conformité avec la Norme Désignée selon EN 362:2004 démontrée par l'organisme agréé N°0120 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 as retained in UK law and shown to comply with Designated Standard as per EN 362:2004 by Approved body N° 0120 / Nachweis der Konformität mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425, wie im britischen Recht festgehalten und entspricht nachweislich durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0120 der designierten Norm gemäß EN 362:2004 / Indicación de la conformidad del Reglamento EPI (UE) 2016/425, tal como se ha transcrito en la legislación del Reino Unido, y de la conformidad con la Norma Designada según la norma EN 362:2004, demostrada por el organismo notificado N°0120 / Indicazione di conformità al regolamento sui DPI (UE) 2016/425 come riflesso nella legge del Regno Unito e conformità allo standard designato secondo EN 362:2004 dimostrata dall'ente approvato n. 0120 / Indicatie van naleving van PBM-verordening (EU) 2016/425 zoals weergegeven in de Britse wetgeving en naleving van Designated Standard volgens EN 362:2004 aangetoond door goedgekeurde instantie nr. 0120 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony osobistej (UE) 2016/425 odzwierciedlone w prawie brytyjskim oraz zgodność z wyznaczonym standardem zgodnie z EN 362:2004 wykazana przez zatwierdzony organ nr 0120 / Indicação de conformidade com o Regulamento PPE (UE) 2016/425 conforme refletido na lei do Reino Unido e conformidade com a Norma Designada de acordo com EN 362:2004 demonstrada pelo órgão aprovado nº 0120 / Označení shody s nařízením OOP (EU) 2016/425, jak se odráží v právních předpisech Spojeného království, a shoda s určenou normou podle EN 362:2004 prokázaná schváleným orgánem č. 0120 / Označenie súladu s nariadením OOP (EU) 2016/425 vyjadrené v právnych predpisoch Spojeného kráľovstva a súlad s určenou normou podľa EN 362:2004 preukázaný schváleným orgánom č. 0120

4 Marque du produit / Brand of product / Produktmarke / Marca de producto / Marca del prodotto / Merk van product / Marka produktu / Marca do produto / Značka produktu / Značka výrobku

5 Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante / Jméno výrobce / Názov výrobcu

6 La résistance mini du produit en kN / The minimum resistance of the product in kN / Der Mini Widerstand des Produktes kN / La resistencia mini del producto kN / La resistenza minima del prodotto kN / De minimale sterkte van het product kN / Minimalna síla kN produktu / A resistència mínima do produto kN / Minimální odolnost výrobku je v kN / Minimálna odolnosť výrobku v kN

7 Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année / The number of the standard to which the product conforms and its year / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl / El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año / N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno / De norm waaraan het product conform is en zijn jaar / Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny / O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano / Číslo normy, které výrobek odpovídá a jeho rok / Č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok

EN362:2004

8 La classe du connecteur / The class of the connector / Klasse Connector / Clase de conector / Classe Connector / Klasse Connector / Klasa złącza / Classe Connector / Třída konektoru / Karabína triedy

B

9 Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik / Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as instruções antes de utilizar / Před použitím si přečtěte návod / Pred použitím si prečítajte návod na použitie

Cette notice doit être traduite par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé (excepté si la traduction est fournie par le fabricant).

Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

La société SOGEDESCA ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites ! L'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose. Les personnes qui ne sont pas en mesure d'assumer ces responsabilités ne devront pas utiliser ce produit. Avant d'utiliser cet équipement, vous devez lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation de cette notice.

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :

Un connecteur est un équipement de protection individuelle, il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois).

Un connecteur est utilisé pour raccorder 2 ou plusieurs composants d'un système antichute. En règle générale, tous les composants ont des éléments de fixation qui peuvent faciliter le raccordement à l'autre composant.

Un connecteur peut également être utilisé comme terminaison d'ancrage d'une longe, d'une longe à absorbeur d'énergie,...

Un connecteur sans fermeture automatique ou à verrouillage manuel ne peut être utilisé que lorsque l'utilisateur n'a pas à se connecter/déconnecter fréquemment.

Un connecteur ne doit jamais être chargé sur le doigt d'ouverture.

Les maillons rapides (classe Q) ne doivent être utilisés que lorsque les connexions sont rares. La sécurité des maillons rapides n'est assurée que lorsque le vissage est complet. Assurez-vous toujours de ce point en les serrant **TOTALEMENT**.

La longueur du connecteur doit être prise en compte lorsqu'il est utilisé dans un dispositif antichute.

Évitez les situations qui peuvent réduire la résistance des connecteurs, par exemple connexion à des larges sangles.

Un connecteur est conçu pour minimiser le risque et le danger de chutes de hauteur. Cependant, n'oubliez pas qu'aucun élément du système antichute ne peut fournir une protection complète et des soins doivent toujours être pris dans l'exercice des activités à risque.

Le point d'ancrage du système antichute doit être situé au-dessus de l'utilisateur (R>12kN - EN795:2012).

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

L'équipement doit être relié à un point d'ancrage (R>12kN - EN795:2012). Vérifiez que le travail soit effectué de manière à limiter l'effet pendulaire, le risque et la hauteur de chute. Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du système antichute (espace libre sous les pieds de l'utilisateur). Le tirant d'air sous les pieds de l'utilisateur doit être au minimum de : voir notice de l'antichute.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Attention aux risques qui peuvent réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, si celui-ci est exposé à des températures extrêmes (< -30°C ou > 50°C), des expositions climatiques prolongées (UV, humidité), à des agents chimiques, à des contraintes électriques, aux torsions induites dans le système antichute en utilisation, aux arêtes vives, aux frottements ou coupures...

Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente.

Attention ! Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur. En cas de doute, contactez votre médecin.

Vérifiez avant chaque utilisation l'état du connecteur : s'assurer qu'il fonctionne correctement (verrouillage/ouverture), aucune déformation, pas de corrosion, pas de dégâts. Les marquages doivent rester lisibles. En cas de doute sur l'état du produit, ou après une chute, il ne doit plus être réutilisé (il est recommandé de l'identifier « HORS SERVICE ») et être retourné au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci.

Il est interdit de supprimer, de rajouter ou de remplacer un quelconque composant du connecteur.

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :

Un connecteur doit être incorporé dans un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (EN363) afin d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Les systèmes antichutes doivent être reliés à un harnais EN361, par l'intermédiaire d'un connecteur EN362, sur un point d'accrochage signalé par un A ou sur deux points d'accrochages signalés par un A/2. Il peut être dangereux de créer son propre système antichute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

VÉRIFICATION :

La durée de vie indicative du produit est illimitée, mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles.

L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente*, et dans le respect strict des modes opératoires d'examen périodique du fabricant, afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur.

* La personne compétente pour l'examen périodique est une personne qui possède les connaissances des exigences en vigueur concernant les recommandations et instructions du fabricant applicables au composant, sous-système ou système à vérifier.

La fiche descriptive doit être complétée (par écrit) après chaque vérification du produit ; la date de vérification et la date de la prochaine vérification doivent être indiquées sur la fiche descriptive, il est également recommandé d'inscrire la date de la prochaine vérification sur le produit.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloigner le connecteur de toute partie coupante et conserver dans son emballage. Nettoyez-le avec un chiffon de coton ou une brosse douce. Ne pas utiliser d'éléments abrasifs. Les parties métalliques peuvent être essuyées avec un chiffon imbibé d'huile de vaseline. L'eau de javel et les détergents sont rigoureusement prohibés. Le connecteur doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage, à l'abri des rayons du soleil, de la chaleur et des produits chimiques.

This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use (except if the translation is provided by the manufacturer).

For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.

SOGEDESCA cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities! The user is responsible for the risks to which he is exposed. People who do not assume their responsibilities should not use this product. Before using this equipment, you must read and understand all usage instructions in this guide.

USE AND PRECAUTIONS:

The connector is a piece of personal protection equipment, it should be allocated to a single user (it can only be used by one person at a time).

A connector is used for connecting two or more components of a fall arrest system. Generally, all components have attachment elements, which can facilitate easy connection to the other component.

A connector can also be used as a fixed termination in a lanyard or energy absorber.

For connector without self-closing and manual locking gate, it is recommended that they should only be used where the user does not have to attach and remove the connector frequently.

A connector should never be loaded across its gate.

Screw link (class Q) connectors should only be used where connections are infrequent. Screw link connectors are only safe for use when the screw motion gate is fully closed. Ensure this by tightening them to the last possible point.

The length of connector should be taken into account when used in a fall arrest system.

Avoid situation that may reduce the strength of connector, e.g. connecting to wide strap.

A connector is designed to minimize the risk and the danger of falling from height. However, always remember that no item of PPE can provide full protection and care must always be taken while carrying out the risk related activity. The anchorage point of the fall arrest system should be situated above the user ($R > 12\text{kN}$ - EN795:2012).

Product markings should be checked periodically for legibility.

The equipment should be connected to an anchoring point ($R > 12\text{kN}$ - EN795:2012). Check that work can be carried out so as to limit the pendulum effect, the risk and height of a fall. For safety reasons before each use, make sure that no obstacle can prevent the device unwinding normally in the event of a fall (free space under the user's feet).

Before and during use, we recommend that you take every precaution necessary for an eventual safe rescue.

Pay attention to risks which can reduce the performance of your equipment, and therefore the safety of the user, if it is exposed to extreme temperatures ($< -30^\circ\text{C}$ or $> 50^\circ\text{C}$), prolonged climatic exposure (UV, humidity), to chemical reagents, to electrical conductivity, to trailing or looping of fall arrest system to sharp edges, abrasion or cuts,.....

This equipment is for the sole use of people trained, skilled and in good health, or under the supervision of a trained and skilled person. **Warning!** Certain medical conditions may affect user safety; if in doubt, consult your doctor.

Check the state of the connector before every use: ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly (locking/opening); no deformation, no corrosion, no damage. Product markings must remain legible. In the event of doubt regarding the condition of the device, or after a fall, the lanyard must not be reused, should be withdrawn from service (marking it with the words "DO NOT USE" is recommended) and must be returned to the manufacturer or to a qualified person appointed by the manufacturer.

Do not remove, add or replace any component of the connector.

SUITABILITY FOR USE:

The connector must be used as part of a fall arrest system as defined in the product data sheet (EN363) to guarantee that the dynamic force exerted on the user during the arrest of a fall is maxi 6 kN. A fall arrest harness (EN361) is the only body gripping device that may be used. A harness should be connected to a fall arrest system by EN362 connectors. Attachment points that are not marked A or A/2 must not be used for connecting a fall prevention device. It may be dangerous to create one's own fall arrest system where each safety function can interfere with another safety function. Read the recommendations on using each component in the system before use.

VERIFICATION PROCEDURE:

The recommended service life of the equipment is unlimited, but it may be increased or reduced according to use and/or the results of the annual inspections.

The equipment should be inspected if there is any doubt, or following a fall, and at least annually, by the manufacturer or a competent person* and in strict compliance with the manufacturer's periodic inspection procedures to check its strength and therefore the user's safety.

*The duly authorised party to conduct regular checks is a person with knowledge of the current requirements concerning the manufacturer's recommendations and instructions applicable to the component, sub-system or system to be checked.

The product data sheet should be completed (by writing) after each verification, date of inspection and date of next inspection must be indicated on the data sheet, it is also recommended to put date of next inspection on the product.

SERVICING AND STORAGE: (Comply strictly with these instructions)

During transport, keep the connector in its packaging, well away from any cutting surface. Clean it with cotton cloth or soft brush. Do not use any abrasive material/water. The metal parts should be wiped with a cloth impregnated with paraffin oil. Never use bleach or detergents. The connector should be stored in its packaging in a warm, dry, ventilated place, protected from sunlight, heat and chemicals.

Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird (es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert).

Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten. Die Firma SOGUESCA haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden. Der Benutzer haftet für die Gefahren, welchen er sich aussetzt. Personen, die diese Verantwortung nicht übernehmen können, dürfen dieses Produkt nicht verwenden. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie alle in dieser Anleitung gegebenen Anweisungen zum Gebrauch gründlich lesen und verstehen.

GEBRUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

Ein Karabiner ist eine persönliche Schutzausrüstung und gehört einem einzigen Benutzer (er darf jeweils nur von einer Person verwendet werden).

Ein Verbinder wird zum Verbinden von 2 oder mehreren Bestandteilen einer Absturzsicherung verwendet. Im Allgemeinen haben alle Bestandteile Befestigungselemente, die das Verbinden mit dem anderen Bestandteil erleichtern.

Ein Verbinder kann auch als Verankerungsabschluss an einer Leine, einer Leine mit Energieabsorptionsvorrichtung usw. verwendet werden.

Ein nicht automatisch schließender Verbinder oder ein Verbinder mit manuellem Verschluss kann nur verwendet werden, wenn sich der Benutzer nicht häufig an-/abzustecken braucht.

Ein Verbinder darf auf keinen Fall auf dem Öffnungsfinger belastet werden.

Schnellkupplungen (Klasse Q) dürfen nur verwendet werden, wenn die Betätigungen selten sind. Die Sicherheit von Schnellkupplungen ist nur gewährt, wenn das Verschrauben komplett erfolgt. Vergewissern Sie sich auf jeden Fall, indem Sie sie KOMPLETT zuschrauben.

Die Länge des Verbinders muss berücksichtigt werden, wenn er in einer Absturzsicherung verwendet wird.

Situationen, die die Widerstandsfähigkeit der Verbinder verringern können, wie zum Beispiel die Verbindung mit breiten Gurten, müssen vermieden werden.

Verbinder werden konzipiert, um das Risiko und die Gefahr von Abstürzen aus größerer Höhe zu minimieren. Bedenken Sie jedoch, dass kein einzelnes Element der Absturzsicherung einen kompletten Schutz bieten kann, und dass gefahrerträchtige Situationen immer besonderer Sorgfalt bedürfen.

Der Verankerungspunkt des Auffangsystems muss sich oberhalb des Benutzers befinden ($R > 12\text{kN}$ - EN795:2012).

Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden.

Die Ausrüstung muss mit einem Ankerpunkt verbunden sein ($R > 12\text{kN}$ - EN795:2012). Stellen Sie sicher, dass die Arbeiten so ausgeführt werden, dass die Pendelwirkung sowie das Sturzrisiko und die Sturzhöhe möglichst gering gehalten werden. Vergewissern Sie sich aus Sicherheitsgründen vor jedem Einsatz, dass bei einem Sturz kein Hindernis das Abrollen behindert (genügend Freiraum unter den Füßen des Benutzers). Die Durchgangshöhe unter den Füßen des Benutzers muss mindestens betragen: siehe Benutzerhandbuch des Auffangsystems.

Vor und während des Gebrauchs empfehlen wir Ihnen, die nötigen Maßnahmen für einen eventuellen Bergungseingriff in aller Sicherheit zu treffen.

Seien Sie sich der Faktoren bewusst, die die Leistung Ihrer Ausrüstung beeinträchtigen könnten, und damit auch die Sicherheit des Benutzers, und zwar bei Extremtemperaturen ($< -30^\circ\text{C}$ oder $> 50^\circ\text{C}$), bei längerem Kontakt mit natürlichen Faktoren (UV-Strahlen, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrischer Belastungen, bei einer Torsion am Auffangsystem während der Benutzung, scharfen Kanten, Reibungen, Einschnitte usw.

Diese Ausrüstung darf nur von geschultem, kompetentem und gesundem Personal oder unter Aufsichtigung durch eine geschulte, kompetente Person verwendet werden. **Achtung!** Bestimmte gesundheitliche Umstände können die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen: Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Vor jedem Gebrauch muss der Zustand des Verbinders geprüft werden: Sicherstellen, dass er richtig funktioniert (Verriegelung / Öffnung); nicht verformt, verrostet ist, keine Schäden aufweist. Die Markierungen müssen gut lesbar sein. Wenn Zweifel hinsichtlich des Zustands des Geräts bestehen oder nach einem Sturz, darf es nicht noch einmal verwendet werden (die Anbringung der Kennzeichnung „AUSSER BETRIEB“ ist empfehlenswert) und muss an den Hersteller oder eine von ihm beauftragte kompetente Person zurückgegeben werden.

Es ist verboten, irgendwelche Bestandteile eines Verbinders hinzuzufügen oder zu ersetzen.

PRODUKTEIGNUNG:

Ein Verbinder muss in Verbindung mit einem Auffangsystem wie in der Produktbeschreibung angegeben verwendet werden (EN 363), um sicherzustellen, dass die Aufgangkräfte unter 6 kN liegen. Ein Auffanggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Ein Sicherheitsgeschirr muss an einem Auffangsystem mit Hilfe von Verbindungselementen/Karabinerhaken (EN362) befestigt werden. Aufhängpunkte, die keine Kennzeichnung A oder A/2 haben, dürfen nicht zum Verbinden mit einem Auffangsystem verwendet werden. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere Sicherheitsfunktion beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten.

PRÜFUNG:

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sie kann aber je nach Gebrauchsintensität und/oder jährlichen Prüfergebnissen verlängert oder verkürzt werden. Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten kompetenten Person* unter strenger Einhaltung der Kontrollanweisungen des Herstellers systematisch geprüft werden, um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen.

* Die sachkundige Person für die regelmäßige Überprüfung, ist eine Person, die die erforderlichen Kenntnisse zur Durchführung der regelmäßigen Überprüfung sowie über Empfehlungen und Anleitungen der Herstellers hat, die für das jeweilige Bestandteil, Teilsystem oder System gelten.

Das Datenblatt muss (schriftlich) nach jeder Überprüfung des Produkts vervollständigt werden, das Prüfdatum und das Datum der nächsten Überprüfung müssen auf dem Datenblatt angegeben sein; außerdem wird empfohlen, das Datum der nächsten Überprüfung auch auf der Ausrüstung anzugeben.

PFLEGE UND LAGERUNG: (Strikt einzuhalten!)

Während des Transports muss der Verbinder von allen schneidenden Teilen ferngehalten und in seiner Verpackung verwahrt werden. Mit einem Baumwolltuch oder einer weichen Zahnbürste reinigen. Keine scheuernden Produkte verwenden. Die Metallteile können mit einem mit Vaselineöl getränkten Tuch abgewischt werden. Bleiche und Waschmittel sind streng verboten. Der Verbinder muss in einem trockenen, belüfteten Raum bei gemäßigter Temperatur in seiner Verpackung, vor Sonnenstrahlen, Hitze und Chemikalien geschützt gelagert werden.

Este manual debe ser traducido por el distribuidor al idioma del país en el que se utilice el equipo, salvo si la traducción la suministra el fabricante.

Por su seguridad, respete estrictamente las consignas de utilización, de verificación, de mantenimiento, y de almacenamiento.

La empresa SOGEDESCA no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización otra que la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites! El usuario está responsable de los riesgos a los cuales se expone. Las personas que no puedan responsabilizarse no deben utilizar este producto. Antes de usar este equipo, debe leer y entender todas las instrucciones de uso de este folleto.

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:

Un conector es un equipo de protección individual, recomendamos atribuir un conector a cada usuario (el aparato sólo puede ser utilizado por una persona a la vez).

Un conector se utiliza para conectar 2 o varios componentes de un sistema anticaída. Por regla general, todos los componentes tienen elementos de fijación que pueden facilitar la conexión al otro componente.

Un conector también puede utilizarse como terminación de anclaje de una eslinga, de una eslinga con absorbedor de energía,

Un conector sin cierre automático o de bloqueo manual sólo puede utilizarse, cuando el usuario no debe conectarse/desconectarse frecuentemente.

Un conector nunca debe cargarse en el dedo de apertura.

Los eslabones rápidos (clase Q) sólo deben utilizarse cuando las conexiones son raras. La seguridad de los eslabones rápidos sólo está garantizada cuando se han atornillado por completo. Cerciórese siempre de ello apretándolos A FONDO.

Deberá tenerse en cuenta la longitud del conector cuando se utiliza en un dispositivo anticaída.

Evitar las situaciones que pueden reducir la resistencia de los conectores, por ejemplo conexión en correas anchas.

El conector se ha pensado para minimizar el riesgo y el peligro de caídas de altura. No obstante, no se olvide que ningún elemento del sistema de anticaída puede proporcionar una protección completa, y siempre deberá tenerse mucho cuidado cuando se ejerzan actividades de riesgo.

El punto de anclaje del sistema anticaída debe estar situado por encima del usuario ($R > 12\text{kN}$ - EN795:2012).

La legibilidad de la marcación del producto debe ser controlada periódicamente.

El equipo debe unirse con un punto de anclaje ($R > 12\text{kN}$ - EN795:2012). Controle que el trabajo se efectúe de forma a que se limiten el efecto pendular, el riesgo y la altura de caída. Por razones de seguridad y antes de cada utilización, asegúrese de que en caso de caída, ningún obstáculo pueda oponerse al desenrollado normal (espacio libre debajo de los pies del usuario). La altura libre por debajo de los pies del usuario debe ser como mínimo de: véase manual del anticaída.

Antes y durante la utilización, le recomendamos que tome las disposiciones necesarias para un eventual salvamento en toda seguridad.

Tenga en cuenta los peligros que podrían reducir las prestaciones del equipo y por tanto, la seguridad del usuario, en caso de exposición a temperaturas extremas ($< -30^{\circ}\text{C}$ o $> 50^{\circ}\text{C}$), exposición prolongada a los elementos (rayos UV, humedad), a productos químicos, peligros eléctricos, en caso de torsión del sistema anticaída durante el uso, o aristas vivas, fricción o corte, etc.

Este equipo debe ser utilizado exclusivamente por personas formadas, competentes y bien de salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente. **¡Atención!** Algunas condiciones médicas pueden afectar la seguridad del usuario, en caso de duda consulte con su médico.

Verifique antes de cada utilización el estado del conector: cerciórese de que funciona correctamente (bloqueo/apertura), que no haya ninguna deformación, ninguna corrosión ni que esté dañado. Las marcaciones deben seguir siendo legibles. En caso de duda sobre el estado del aparato o tras una caída, no debe ser reutilizado (se recomienda identificarlo como «FUERA DE SERVICIO») y debe ser devuelto al constructor o a una persona competente, acreditada por él.

En caso de deformación o de duda, el conector no debe ser utilizado de nuevo.

Queda prohibido añadir, eliminar, o reemplazar cualquier componente del conector.

COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:

Un conector debe incorporarse a un sistema de anticaída como se describe en la ficha de descripción (EN363) para garantizar que la energía desarrollada durante la parada de la caída sea inferior a 6 kN. Un arnés anticaída (EN361) es el único dispositivo de presión del cuerpo que se permite utilizar. Un arnés debe conectarse a un sistema de anticaída por medio de conectores (EN362). Los puntos de enganche que no tienen las marcas A o A/2 no deben utilizarse para conectar un sistema de anticaída. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, remítase a las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

VERIFICACIÓN:

La vida útil del producto es ilimitada, pero esta puede aumentar o disminuir en función de la utilización o de los resultados de las comprobaciones anuales.

El equipo debe ser verificado sistemáticamente en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses por el fabricante o una persona competente*, y en estricto cumplimiento con los procedimientos de revisión periódica del fabricante, con el fin de comprobar su resistencia y, por consiguiente, la seguridad del usuario.

* La persona competente para el examen periódico será una persona que disponga de los conocimientos de las exigencias vigentes con respecto a las recomendaciones e instrucciones del fabricante aplicables al componente, subsistema o sistema que se deba comprobar.

La ficha descriptiva del producto debe rellenarse (por escrito) después de cada comprobación; se debe indicar en la misma la fecha de la inspección y la fecha de la próxima inspección, y también se recomienda que la fecha de la próxima inspección se indique en el producto.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Consignas a respetar estrictamente)

Durante el transporte, alejar el conector de las piezas que cortan y conservarlo en su embalaje. Límpiolo con un paño de algodón o un cepillo suave. No utilizar elementos abrasivos. Las partes metálicas pueden limpiarse con un paño empapado de aceite de vaselina. La lejía y los detergentes están prohibidos terminantemente. El conector debe guardarse en un local atemperado, seco y aireado en su embalaje, protegido contra los rayos del sol, el calor y los productos químicos.

Le presenti istruzioni devono essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato (tranne nel caso in cui la traduzione sia fornita dal fabbricante).

Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio.

La società SOGEDESCA non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di un uso diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre ai limiti previsti! L'utilizzatore è responsabile dei rischi ai quali è esposto. Le persone che non sono in grado di assumersi queste responsabilità non devono utilizzare questo prodotto. Prima di utilizzare il dispositivo, leggere e comprendere tutte le istruzioni per l'uso contenute nel presente documento.

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:

Un connettore di posizionamento al lavoro consiste in un dispositivo di protezione individuale. Si raccomanda di fornire un connettore a ogni utilizzatore (il dispositivo può essere usato solo da una persona alla volta).

Un connettore è utilizzato per collegare 2 o più componenti di un sistema anticaduta. Generalmente, ogni componente ha elementi di fissazione che possono facilitare il collegamento all'altro componente.

Un connettore può anche essere utilizzato come termine di ancoraggio di un cordino, di un cordino ad assorbimento di energia,...

Un connettore senza chiusura automatica o a bloccaggio manuale, può solo essere utilizzato quando l'utente non deve collegarsi / scollegarsi in modo frequente.

Un connettore non deve mai essere caricato sul dito di apertura.

Le maglie rapide (classe Q) devono solo essere utilizzati quando i collegamenti sono rare. La sicurezza delle maglie rapide è assicurata solo quando la forma è interamente chiusa. Si deve sempre controllare questo serrandoli TOTALMENTE.

Si deve tenere conto della lunghezza del connettore quando è utilizzato in un dispositivo anticaduta.

Evitare le situazioni che possono ridurre la resistenza dei connettori, per esempio i collegamenti su cinghie larghe.

Lo scopo del connettore è di ridurre al minimo il rischio e il pericolo di cadute dall'alto. Tuttavia, non dimenticate che nessun elemento del sistema anticaduta non può fornire una protezione completa e si deve sempre prestare attenzione nello svolgimento delle attività pericolose.

Il punto d'aggancio di dispositivo anticaduta deve essere ubicato al di sopra dell'utente (R>12kN - EN795:2012).

La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente.

Il dispositivo deve essere collegato a un punto d'ancoraggio (R>12kN - EN795:2012). Verificare che il lavoro sia effettuato in modo da limitare l'effetto pendolare, il rischio e l'altezza di caduta. Per motivi di sicurezza e prima di ogni uso, assicurarsi che nessun ostacolo impedisca il normale svolgimento (spazio libero sotto i piedi dell'utilizzatore). L'altezza libera sotto i piedi dell'utente, deve essere pari ad almeno: vedere istruzioni del dispositivo anticaduta.

Prima e durante l'uso, consigliamo di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza.

L'utilizzatore deve essere cosciente dei possibili pericoli che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la propria sicurezza in caso di esposizione a temperature estreme (< -30°C o > 50°C), esposizione prolungata agli elementi naturali (raggi UV, umidità), esposizione a prodotti chimici, vincoli elettrici, torsione del sistema anticaduta in uso o, ancora, spigoli vivi, frizione, taglio, ecc.

Il dispositivo deve essere utilizzato da persone competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di persona edotta e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbio consultare il proprio medico.

Prima d'ogni uso verificare lo stato del connettore: bisogna verificare che funziona correttamente (bloccaggio / apertura), nessuna deformazione, nessuna corrosione, nessun danno. Le marcature devono rimanere leggibili. In caso di dubbi sullo stato del dispositivo o dopo una caduta, evitare di riutilizzarlo (si consiglia di segnalare sullo stesso che è "FUORI USO") e restituirlo al produttore o a una persona competente da esso autorizzata.

È vietata l'aggiunta, la rimozione, o la sostituzione di qualunque pezzo del connettore.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

Un connettore deve essere incorporato in un dispositivo anticaduta, come riportato nella scheda descrittiva (EN363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di presa del corpo che è consentito utilizzare. L'imbracatura deve essere collegata a un sistema anticaduta mediante connettori (EN362). I punti d'aggancio sono identificati con A o A/2, non devono essere utilizzati per il collegamento di un sistema anticaduta. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericoloso. Prima di ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:

La durata indicativa di servizio del prodotto è illimitata (rispettando il controllo annuo da parte di una persona competente), ma può aumentare o ridursi in base all'utilizzo e/o ai risultati delle verifiche annuali.

Il dispositivo deve essere sistematicamente verificata dal produttore o da una persona competente*, e nel rigoroso rispetto delle procedure di revisione periodiche del produttore, in caso di dubbi, di caduta e almeno a cadenza annuale, in modo tale da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utilizzatore.

* La persona competente per l'esame periodico è una persona che ha conoscenza dei requisiti in vigore riguardanti le raccomandazioni e le istruzioni del fabbricante applicabili al componente, al sottosistema o al sistema da verificare.

La scheda descrittiva deve essere completata (per iscritto) dopo ogni controllo del prodotto; la data del controllo e la data del controllo successivo devono essere indicate sulla scheda descrittiva; si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (disposizioni a cui attenersi scrupolosamente)

Nel corso del trasporto, allontanare il connettore di qualsiasi parte tagliente e conservarlo nella sua confezione. Pulirlo con un panno in cotone o con un spazzolino morbido. Non utilizzare elementi abrasivi. Le parti metalliche possono essere pulite con un panno imbevuto di paraffina liquida. La candeggina ed i detersivi sono assolutamente proibiti. Il connettore deve essere immagazzinato in un locale temperato, secco e aerato, nella sua confezione, protetti dalla luce solare, dal calore e dai prodotti chimici.

Deze handleiding dient te worden vertaald door de doorverkoper in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt, tenzij de vertaling wordt geleverd door de fabrikant.

Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De maatschappij SOGEDESCA kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet buiten haar grenzen! De gebruiker is verantwoordelijk voor de risico's waaraan hij zich blootstelt. Personen die niet in staat zijn om deze verantwoordelijkheid op zich te nemen mogen dit product niet gebruiken. Alvorens deze uitrusting in gebruik te nemen, dient u alle gebruiksinstructies in deze handleiding zorgvuldig te lezen.

GEbruIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:

A-connector is een persoonlijk beschermingsmiddel dat moet worden toegewezen aan een enkele gebruiker (hij mag slechts door een persoon tegelijk gebruikt worden).

A-connector wordt gebruikt om 2 of meer componenten van een valbeveiligingsverbinding te koppelen. Over het algemeen hebben alle componenten fixatie-elementen die de koppeling aan een ander component mogelijk maken.

A-connector kan ook worden gebruikt als verankeringsuiteinde van een halster, een energieabsorberend halster, enz. . .

A-connector zonder automatische sluiting of met handmatige vergrendeling, mag alleen worden gebruikt als de gebruiker zichzelf niet regelmatig hoeft vast te koppelen/ los te koppelen.

A-connector mag nooit worden belast op de openingsklauw.

Snelkoppelingen (klasse Q) mogen alleen worden gebruikt als de koppelingen zeldzaam zijn. De veiligheid van snelkoppelingen is alleen gegarandeerd als ze volledig gesloten zijn. Controleer dit altijd en sluit ze VOLLEDIG.

De lengte van het connector moet meegerekend worden als hij wordt gebruikt in een valbeveiligingsmiddel.

Voorkom situaties die de weerstand van de koppelstukken kunnen verzwakken, bijvoorbeeld verbinding met brede halsters.

A-connector is ontwikkeld voor het beperken van het risico en het gevaar van een val van hoogte. Vergeet echter niet dat geen enkel element van een valbeveiligingssysteem een volledige bescherming kan bieden en dat er altijd zorgvuldig te werk moet worden gegaan bij risicovolle activiteiten.

Het verankeringspunt van het valbeveiligingssysteem moet zich boven de gebruiker bevinden (R>12kN - EN795:2012).

De leesbaarheid van het merkteken van het product moet regelmatig worden gecontroleerd.

De uitrusting moet verbonden zijn met een verankeringspunt (R>12kN - EN795:2012). Controleer dat het werk zodanig wordt uitgevoerd dat de slingerbeweging, het risico op een val en de hoogte van een val worden beperkt. Verzeker u er vanwege veiligheidsredenen en voor elk gebruik van dat er in geval van een val geen enkel obstakel het normale afdalen van de band in de weg zit (vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker).

De doorloophoogte onder de voeten van de gebruiker moet minimaal zijn: zie gebruiksaanwijzing van de valbeveiliging.

We raden u aan om voor en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele redding in alle veiligheid.

Wees u bewust van gevaren die de prestaties van uw apparatuur, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen, als ze blootgesteld wordt aan extreme temperaturen (< -30°C of > 50°C), bij langdurige blootstelling aan elementen (UV-stralen, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan de torsies van het valbeveiligingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of snijden enz.

Deze uitrusting dient alleen te worden gebruikt door opgeleide, bekwaame personen in goede gezondheid of onder supervisie van een opgeleide en bekwaame persoon. Let op! Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Controleer voor elk gebruik de staat van het connector: controleer of hij juist werkt (vergrendeling / opening) en er geen vervormingen, roestvorming of schade is.

De markeringen moeten leesbaar blijven. In geval van twijfel over de staat van het apparaat of na een val, mag het niet meer worden gebruikt (wij raden aan het te identificeren als "BUITEN DIENST") en moet het naar de fabrikant of naar een competent persoon die door de fabrikant is gemachtigd, worden gestuurd.

Het is verboden om welk onderdeel van de connector dan ook toe te voegen, te verwijderen of te vervangen.

GEbruIK IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:

A-connector moet worden gebruikt als onderdeel van een valbeveiligingssysteem als omschreven in de beschrijving. (EN363) om te garanderen dat de energie die wordt ontwikkeld tijdens de valstop lager is dan 6 kJ. Een veiligheidsharnas (EN361) is de enige veiligheidsordel waarvan het gebruik is toegestaan. Een hamas moet aan een valbeveiligingssysteem gekoppeld worden met behulp van veiligheidshaken (EN362). De ophangpunten die niet gemarkeerd zijn met A of A/2 mogen niet gebruikt worden voor het aansluiten van een valbeveiligingssysteem. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus voor elk gebruik de raadgevingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

CONTROLES:

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar, maar deze kan toenemen of afnemen afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles.

Het materiaal moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant

of een competent persoon* die strikt de processen van de fabrikant volgt voor de periodieke inspecties. Dit alles om de veiligheid van de gebruiker te garanderen. De beschrijving moet (schriftelijk) aangevuld worden na iedere controle van het product; de controledatum en de datum van de volgende controle moeten aangeduid worden op de beschrijving en het is ook raadzaam de datum van de volgende controle aan te duiden op het product. Wanneer een product uit dienst wordt genomen (na een val of ten gevolge van een inspectie), moet het worden geïdentificeerd als "BUITEN DIENST" en mag het niet meer worden gebruikt zolang er geen competente persoon schriftelijk heeft bevestigd dat dit opnieuw mogelijk is.

* De bevoegde persoon voor het periodieke onderzoek is een persoon met kennis van de geldende inzake de aanbevelingen en instructies van de fabrikant met betrekking tot de component, het substelsysteem of systeem die/dat gecontroleerd moet worden.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Instructies om strikt in acht te nemen)

Houd het koppelstuk tijdens het transport verwijderd van scherpe onderdelen en bewaar hem in zijn verpakking. Maak hem schoon met een katoenen doek of een zachte borstel. Gebruik geen schurende middelen. De metalen delen kunnen worden afgeveegd met een doek gedrenkt in vaselineolie. Bleekwater en reinigingsmiddelen zijn strikt verboden. Het koppelstuk moet worden opgeborgen in een gematigde, droge en geventileerde ruimte, in zijn verpakking, beschermd tegen zonlicht, warmte en chemische producten.

Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona przez dystrybutora na język kraju, w którym urządzenie jest używane, z wyjątkiem sytuacji, w której tłumaczenie dostarczył producent.

Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia. Firma SOGEDESCA nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadek, bezpośrednio lub pośrednio zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia! Użytkownik jest odpowiedzialny za ryzyko, na jakie się naraża. Osoby, które nie są w stanie sprostać tym wymaganiom nie powinny używać tego produktu. Przed rozpoczęciem korzystania z tego sprzętu należy przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje zawarte w niniejszej ulotce.

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

Zatrzaśnik jest sprzętem ochrony osobistej i musi być przypisany do wyłącznie jednego użytkownika (nie może być użytkowany przez więcej niż jedną osobę równocześnie). Zatrzaśników używa się do połączenia 2 lub więcej składników systemu zapobiegającego upadkowi. Zasada ogólna jest taka, że wszystkie składkowe systemu posiadają elementy mocujące, które mogą ułatwić łączenie poszczególnych składników pomiędzy sobą.

Zatrzaśnik może również być wykorzystywany jako zakończenie kotwienia łonzy, łonzy pochłaniającej energię, itp.

Zatrzaśnik bez zamknięcia automatycznego lub z ręczną blokadą może być wykorzystywany wyłącznie, jeśli użytkownik nie musi się często wpiąć i wypinać.

Zatrzaśnik nie może być załadowany na sworzniu otwierającym.

Szybkie ognia (klasy Q) mogą być używane wyłącznie jeśli łaczenie jest rzadkością. Bezpieczeństwo szybkich ogniw jest zapewnione wyłącznie przy pełnym osrubowaniu. Należy zawsze upewnić się w tej kwestii i w pełni dokręcać śruby.

Długość zatrzaśnika musi być brana pod uwagę jeśli używa się go w systemach zabezpieczających przed upadkiem.

Należy unikać sytuacji, które mogłyby spowodować zmniejszenie wytrzymałości zatrzaśników takich jak podłączenie do szerokich taśm.

Zatrzaśnik został zaprojektowany w celu zmniejszenia ryzyka upadku z wysokości. Jednakże nie należy zapominać, że żaden z elementów systemu zabezpieczającego przed upadkiem nie może stanowić stu procentowej ochrony i że należy zawsze zachowywać szczególną ostrożność podczas wykonywania prac obciążonych ryzykiem.

Punkt kotwienia systemem zabezpieczającym musi znajdować się nad użytkownikiem (R> 12 kN — EN795:2012).

Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

Sprzęt powinien być połączony z punktem zaczepienia (R> 12 kN — EN795:2012). Należy upewnić się, że praca jest wykonywana tak, żeby ograniczyć efekt wahadła oraz ryzyko i wysokość upadku. Ze względów bezpieczeństwa, przed użyciem, należy upewnić się, że w razie upadku taśma może rozwinąć się bez przeszkód (wolna przestrzeń pod stopami użytkownika). Wolna przestrzeń pod stopami użytkownika musi wynosić co najmniej: patrz instrukcja dotycząca uniknięcia upadku.

Przed i podczas użytkowania, należy podjąć środki niezbędne do sprawnego udzielenia pomocy w razie wypadku.

Należy mieć świadomość niebezpieczeństw mogących zmniejszyć skuteczność sprzętu, a więc zagrozić bezpieczeństwu użytkownika — są to m.in. wystawienie sprzętu na działanie ekstremalnych temperatur (< -30°C lub > 50°C), długotrwałe narażenie na czynniki atmosferyczne (promienie UV, wilgotność), środki chemiczne, napięcia elektryczne w przypadku skrócenia układu przyrządu asekuracyjnego podczas użytkowania czy krawędzie ostre, ciernie lub tnące itd.

Pas powinien być używany w danej chwili tylko przez jedną osobę. Uprząż może być używana wyłącznie przez osoby przeszkolone pod kątem użytkowania produktu, upoważnione i zdrowe, lub pod nadzorem innej upoważnionej osoby. **Uwaga!** Niektóre dolegliwości mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika, w razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.

Przed każdym użyciem zatrzaśnika, należy sprawdzić w jakim stanie on się znajduje. Należy upewnić się czy zatrzaśnik funkcjonuje poprawnie, czy nie występuje na nim żadne uszkodzenie, oznaki korozji, itp. Oznaczenia powinny pozostawać czytelne. W razie wątpliwości co do stanu urządzenia lub w razie upadku, urządzenie nie może być ponownie użytkowane (należy je oznakować etykietą „WYCOFANO Z EKSPLOATACJI”) i powinno zostać zwrócone do producenta lub do kompetentnej osoby przez niego wyznaczonej.

Zabrania się usuwać, dodawać lub zastępować którykolwiek z elementów składowych zatrzaśnika.

ZASTOSOWANIE:

Zatrzaśnik powinien być dołączony do systemu zabezpieczającego przed upadkiem zgodnie z opisem na karcie (EN363) w celu zapewnienia, że energia wytworzona podczas zatrzymania upadku wyniesie mniej niż 6 kN. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Uprząż musi być połączona z systemem zabezpieczającym przed upadkiem za pomocą odpowiednich łączników (EN362). Punkty zaczepienia, które nie są oznaczone ani symbolem A ani symbolem A/2 nie powinny być wykorzystywane do podpięcia systemu zabezpieczającego przed upadkiem. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkowania każdego elementu systemu.

PRZEGLĄD:

Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi nieograniczony, ale może on ulec skróceniu lub wydłużeniu w zależności od sposobu użytkowania i/lub wyników corocznych kontroli.

Urządzenia należy regularnie poddawać kontroli w razie wątpliwości, bądź upadku oraz obowiązkowo dwa razy w miesiącu od ostatniej kontroli; kontroli powinien dokonywać producent lub kompetentna osoba* upoważniona przez niego wyznaczona wykonująca ją w ściślejszej zgodności z procedurami okresowych inspekcji producenta. Kontrole okresowe mają na celu sprawdzenie stanu sprzętu, a co za tym idzie — zapewnienie bezpieczeństwa użytkownikowi.

* Osoba kompetentna wyznaczona do przeprowadzenia przeglądu okresowego to osoba, która posiada wiedzę na temat obowiązujących wymagań dotyczących zleceń i instrukcji producenta dotyczących podzespołów, podsystemów lub systemów przeznaczonych do sprawdzenia.

Kartę opisową produktu należy wypełnić (pisemnie) po każdej kontroli produktu; datę kontroli i datę następną kontroli należy odnotować na karcie opisowej; zaleca się również odnotowanie daty następną kontroli na produkcie.

CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE: (Należy ściśle przestrzegać poniższych zasad.)

W czasie transportu, należy przechowywać zatrzaśniki z dala od narzędzi tnących, najlepiej przewozić je w oryginalnych opakowaniach. Należy czyścić je za pomocą bawełnianej szmatki lub miękkiej szcztotki. Nie należy używać elementów ściernych. Części metalowe mogą być wycierane szmatką nasączoną olejem parafinowym. Zabrania się używania wody chlorowanej i detergentów. Zatrzaśnik musi być przechowywany w pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, suchym i dobrze wietrzonym, w oryginalnym opakowaniu, i musi być chroniony przed działaniem promieni słonecznych, nadmiernej temperatury i produktów chemicznych.

Estas instruções devem ser traduzidas pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento é utilizado, exceto se a tradução for fornecida pelo fabricante.

Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, de verificação, de manutenção e de armazenagem.

A SOGEDSCA não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, directo ou indirecto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respectivos limites! O utilizador é responsável dos riscos aos quais se expõe. As pessoas que não estão em condições de assumir estas responsabilidades não devem utilizar este produto. Antes de utilizar este equipamento, leia e tente compreender todas as instruções de utilização indicadas no presente folheto.

MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES:

Um conector é um equipamento de protecção individual. Recomenda-se a atribuição de um conector a cada utilizador (o equipamento deverá ser utilizado apenas por uma pessoa em cada utilização).

Utiliza-se um conector para ligar 2 ou mais componentes de um sistema antiqueda. Regra geral, todos os componentes têm elementos de fixação que podem facilitar a ligação ao outro componente.

É também possível utilizar um conector como terminação de ancoragem de uma corda de tração, de uma corda de tração com absorvedor de energia...

Só é possível utilizar um conector sem fecho automático ou de bloqueio manual quando o utilizador não tem de ser ligar/desligar com frequência.

Um conector nunca deve ser carregado através do gatilho.

Os elos rápidos (classe Q) só devem ser utilizados quando as ligações são pouco frequentes. A segurança dos elos rápidos só está assegurada quando o enrosca por completo. Certifique-se sempre deste aspecto, apertando-os TOTALMENTE.

O comprimento do conector deve ser tomado em linha de conta sempre que este é utilizado num dispositivo antiqueda.

Evite as situações que podem reduzir a resistência dos conectores, por exemplo, ligação com correias largas.

Um conector é concebido para minimizar o risco e o perigo de quedas em altura. Contudo, não se esqueça que nenhum elemento do sistema antiqueda consegue proporcionar uma protecção completa, sendo sempre necessário tomar as devidas precauções no exercício das actividades de risco.

O ponto de ancoragem do sistema de paragem de quedas deve ficar situado por cima do utilizador (R>12kN - EN795:2012).

Verifique periodicamente a legibilidade da etiqueta do produto.

O equipamento deve ser ligado a um ponto de ancoragem (R>12kN - EN795:2012). Verificar que o trabalho é efectuado de forma a limitar o efeito pendular, o risco e a altura da queda. Por razões de segurança e antes de cada utilização, certifique-se de que em caso de queda nenhum obstáculo impede o desenrolamento normal (espaço livre sob os pés do utilizador). O espaço livre sob os pés do utilizador, deve ser, no mínimo, de: ver folheto do dispositivo antiqueda.

Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento com toda a segurança.

Atenção aos riscos que podem reduzir os desempenhos do seu equipamento e, por conseguinte, a segurança do utilizador se estiver exposto a temperaturas extremas (< -30°C ou > 50°C), exposições climáticas prolongadas (UV, humidade), agentes químicos, restrições elétricas, com torções induzidas no sistema no sistema antiqueda em utilização, arestas afiadas, atritos ou cortes, etc.

Este equipamento deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente.

Atenção! Alguns quadros clínicos podem afectar a segurança do utilizador, em caso de dúvida contacte o seu médico.

Antes de cada utilização, verifique o estado do conector: certifique-se de que funciona correctamente (bloqueio / abertura) e a inexistência de deformação, corrosão e danos.

As marcações devem permanecer legíveis. Em caso de dúvida sobre o estado do equipamento ou depois de uma queda, deixa de ser reutilizável (recomenda-se que seja identificado como "FORA DE SERVIÇO") e deve ser devolvido ao fabricante ou a uma pessoa competente, mandatada pelo primeiro.

É proibido adicionar, excluir ou substituir um qualquer componente do conector.

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:

Um conector deve ser incorporado num sistema de paragem de quedas tal como definido na ficha descritiva (EN363) a fim de assegurar que a energia gerada durante a interrupção da queda seja inferior a 6 kN. Um arnês antiqueda (EN361) é o único dispositivo de prensão do corpo permitido. Um arnês deve ser ligado a um sistema antiqueda por intermédio de conectores (EN362). Os pontos de ancoragem que não têm marcação A ou A/2 não devem ser utilizados para ligar um sistema antiqueda. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema de paragem de quedas no qual cada função de segurança possa interferir com uma outra função de segurança. Assim, antes de cada utilização, lembre-se das recomendações de utilização para cada componente do sistema.

VERIFICAÇÃO:

A vida útil indicativa do produto é ilimitada, mas pode ser aumentada ou diminuída em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais.

O equipamento deve ser sistematicamente inspecionado em caso de dúvida, de queda e pelo menos todos os doze meses pelo fabricante ou uma pessoa competente*, e no respeito estrito dos modos operatórios de exame periódico do fabricante, de modo a assegurar a sua resistência e a segurança do utilizador.

* A pessoa competente para o exame periódico é uma pessoa que tem conhecimento das exigências em vigor relativas às recomendações e instruções do fabricante aplicáveis ao componente, subsistema ou sistema submetido a controlo.

A ficha descritiva do produto deverá ser preenchida (por escrito) após cada verificação; a data da inspecção e a data da próxima inspecção devem ser indicadas na ficha descritiva, recomenda-se igualmente que a data da próxima inspecção seja indicada no produto.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM: (Instruções a respeitar estritamente)

Durante o transporte, afaste o conector de qualquer parte cortante e conserve na respectiva embalagem. Limpe-o com um pano de algodão ou uma escova macia. Não utilize elementos abrasivos. As partes metálicas podem ser enxaguadas com um pano embebido em óleo de vaselina. A lixívia e os detergentes são estritamente proibidos. O conector deve ser arrumado num local com temperatura moderada, seco e arejado na respectiva embalagem, ao abrigo dos raios do sol, do calor e dos produtos químicos.

Tento návod musí být prodejcem přeložen do jazyka země, ve které je vybavení používáno (s výjimkou případů, kdy překlad zajišťuje výrobce).

Striktně dodržujte pokyny k používání, ověřování, údržbě a skladování, a zachovávejte tak vlastní bezpečnost.

Společnost SOGEDESCA nelze činit zodpovědnou za žádnou přímo či nepřímou nehodu způsobenou jiným používáním, než s jakým počítá tento návod, nepoužívejte proto toto zařízení mimo jeho limity! Uživatel je odpovědný za rizika, kterým se vystavuje. Osoby, které nejsou schopné tuto odpovědnost na sebe vzít, nesmí tento výrobek používat. Než začnete toto vybavení používat, jste povinni si prostudovat a řádně pochopit všechny pokyny k použití v tomto návodu.

NÁVOD K POUŽITÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ:

Konektor je prostředek osobní ochrany, musí být určen jedinému uživateli (a tedy používán pouze jednou osobou současně).

Konektor je používán ke spojení 2 nebo více součástí protipádového systému. Obecně platí, že všechny součásti mají fixační prvky, které mohou usnadnit spojení s jinou součástí.

Konektor může také být použit jako kotvící koncovka lana, lanového tlumiče energie...

Konektor bez automatického uzavírání nebo manuálního uzamykání lze použít pouze, pokud se uživatel nemusí připojovat/odpojovat často.

Západka konektoru nikdy nesmí být zatížena.

Mailonky (typu Q) smí být používány pouze, pokud jsou spoje vzácné. Bezpečnost mailonek je zajištěna pouze při úplném zašroubování. Vždy se v tomto směru ujistěte tím, že je ZCELA utáhnete.

Délka konektoru musí být brána v potaz, pakliže je použit v protipádovém zařízení.

Vyhýňte se situacím, jež mohou snížit odpor konektorů, například spojení se širokými popruhy

Konektor je určen k minimalizování rizika a nebezpečí pádů z výšky. Nicméně nezapomínejte, že žádná součást protipádového systému nemůže zajistit naprostou ochranu a při vykonávání rizikových činností vždy musí být přijímána zvláštní péče.

Kotvící bod pro zachycovací pádu by měl být umístěn nad uživatelem (R>12 kN - EN795:2012).

Čitelnost označení výrobku je třeba pravidelně kontrolovat.

Vybavení musí být spojeno s kotevním bodem (R>12 kN - EN795:2012). Ověřte, že výkon bude proveden způsobem, který omezí kvadrový pohyb, riziko a výšku pádu. Z bezpečnostních důvodů se před každým použitím ujistěte, že pro případ pádu nebrání správnému odvíjení protipádového systému žádná překážka (uživatel má pod nohama volný prostor). Volná výška pod nohama uživatele musí být minimálně: viz protipádová opatření.

Před a po použití vám doporučujeme přijmout nezbytná opatření za účelem případné bezpečné záchrany.

Berte v potaz rizika, která mohou snížit účinek vašeho vybavení a tedy i bezpečnost uživatele v případě vystavení extrémním teplotám (<-30°C nebo >50°C), prodloužené expozice klimatickým vlivům (UV paprskům, vlhkosti), působení chemických přípravků, elektrického napětí nebo v případě kroucení záchytného zařízení proti pádu během používání, kontaktu s ostrými hranami, tření či pořežání atd.

Toto vybavení mohou používat pouze školené, kompetentní a zdravé osoby, jiné pak pod dohledem takové osoby. **Pozor!** Některé zdravotní podmínky mohou ovlivnit bezpečnost uživatele. V případě pochybností kontaktujte svého lékaře.

Před každým použitím konektoru zkontrolujte jeho stav: ujistěte se, že funguje správně (blokování / otevírání), nevykazuje žádnou deformaci, korozi, žádné poškození. Označení musejí zůstat čitelná. V případě pochybností ohledně stavu přístroje nebo po pádu se přístroj již nesmí dále používat (doporučuje se jej opatřit označením „MIMO PROVOZ“) a musí se zaslat výrobci nebo jim pověřené kompetentní osobě.

Je zakázáno přidávat, odebrat nebo vyměňovat jakoukoli součást konektoru.

PROVOZNÍ KOMPATIBILITY:

Konektor musí být začleněn do systému zachycování pádů dle výkazu (EN363) který zaručuje, že energie vyvinutá při zachycování pádu nepřekročí 6 kN.. Protipádový postroj (EN361) je jediným povoleným vybavením na uchopení těla. Postroj by měl být k záchytnému zařízení proti pádu upevněn pomocí karabin EN362. Upínací body neoznačené A nebo A/2 nesmí být k upevnění záchytného zařízení proti pádu použity. Vytvořit si vlastní protipádový systém, v němž se mohou bezpečnostní funkce vzájemně rušit, může být nebezpečné. Proto používejte každou součást systému, jak je doporučeno.

KONTROLA:

Orientační životnost výrobku je neomezená, avšak tato doba se může zkrátit nebo prodloužit v závislosti na používání výrobku a/nebo výsledcích každoročních kontrol.

Pro ověření odolnosti a tedy i zajištění bezpečnosti uživatele by měl být výrobek kontrolován výrobcem nebo odborně způsobilou osobou* za přísného dodržení postupu pro provádění pravidelných zkoušek stanovených výrobcem při pochybnostech či po zachycení pádu, a pravidelně minimálně jednou ročně.

* Osoba způsobilá pro pravidelný přezkum je osoba, která má znalosti aktuálních požadavků ohledně doporučení a pokynů výrobce platných pro ověřovanou součást, subsystém nebo systém.

Katalogový list je třeba (písemně) doplnit po každé kontrole výrobku; datum kontroly a datum příští kontroly je třeba zaznamenat do katalogového listu, doporučujeme rovněž poznačit datum příští kontroly na výrobek.

ÚDRŽBA A USKLADNĚNÍ: (Pokyny je třeba striktně dodržovat)

Během převozu nechte konektor v obalu a uložte ho mimo dosah jakékoli ostré části. Očistěte ho bavlněným hadříkem nebo měkkým kartáčem. Nepoužívejte brusné prvky. Kovové části lze otřít hadříkem nasáklým vazelinou. Bělidla a detergenty jsou přísně zakázány. Konektor musí být uskladněn ve svém obalu v mírné, suché a větrané místnosti mimo dosah slunečních paprsků, tepla a chemických přípravků.

Tento návod musí dať preložiť predajca do jazyka krajiny, v ktorej sa zariadenie používa (okrem prípadov, ak preklad poskytne výrobca).

Striktne dodržujte pokyny na používanie, overovanie, údržbu a skladovanie, a zachovávajte tak vlastnú bezpečnosť.

Spoločnosť SOGEDESCA nie je možné považovať za zodpovednú za žiadnu priamu či nepriamu nehodu spôsobenú iným používaním, než s akým počítá tento návod, nepoužívajte preto toto zariadenie mimo jeho limitov! Používateľ je zodpovedný za riziká, ktorým sa vystavuje. Osoby, ktoré nie sú schopné prevziať tú zodpovednosť, nesmú používať tento výrobok. Skôr ako toto zariadenie začnete používať, si musíte prečítať všetky pokyny tejto písomnej informácie pre používateľov a porozumieť im.

NÁVOD NA POUŽITIE A BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA:

Konektor je prostriedok osobnej ochrany, musí byť určený jedinému používateľovi (a teda používaný iba jednou osobou súčasne).

Konektor je používaný na spojenie 2 alebo viacerých súčastí protipádového systému. Všeobecne platí, že všetky súčasti majú fixačné prvky, ktoré môžu uľahčiť spojenie inou súčastou.

Konektor môže byť tiež použitý ako kotviaca koncovka lana, lanového tlmiča energie...

Konektor bez automatického uzatvárania alebo manuálneho uzamykania je možné použiť iba vtedy, ak sa používateľ nemusí pripájať/odpájať často.

Západka konektora nikdy nesmie byť zaťažená.

Karabiny Maillon (typu Q) sa smú používať len vtedy, ak sú spoje vzácne. Bezpečnosť karabín Maillon je zaistená len pri úplnom zaskrutkovaní. Vždy sa v tomto smere uistite tým, že ich CELKOM dotiahnete.

Dĺžka konektora musí byť braná do úvahy, ak je použitý v protipádovom zariadení.

Vyhňte sa situáciám, ktoré môžu znížiť odpor konektorov, napríklad spojeniu so širokými popruhmi.

Konektor je určený na minimalizovanie rizika a nebezpečenstva pádov z výšky. Avšak nezabúdajte, že žiadna súčasť protipádového systému nemôže zaistiť úplnú ochranu a pri vykonávaní rizikových činností vždy musí byť prijímaná zvláštna starostlivosť.

Kotviaci bod zariadenia sa musí nachádzať nad používateľom ($R > 12 \text{ kN}$ - EN795:2012).

Čitateľnosť označenia výrobcu je potrebné pravidelne kontrolovať.

Vybavenie musí byť spojené s kotviacim bodom ($R > 12 \text{ kN}$ - EN795:2012). Overte, že výkon bude vykonaný spôsobom, ktorý obmedzí kyvadlový pohyb, riziko a výšku pádu. Z bezpečnostných dôvodov sa pred každým použitím uistite, že pre prípad pádu nebráni správemu odvíjaniu protipádového systému žiadna prekážka (používateľ má pod nohami voľný priestor). Voľná výška pod nohami používateľa musí byť minimálne: pozrite protipádové opatrenia.

Pred a po použití vám odporúčame prijať nevyhnutné opatrenia s cieľom prípadnej bezpečnej záchrany.

Dávajte si pozor na riziká, ktoré by mohli znížiť výkon vášho vybavenia, a teda aj bezpečnosť používateľa v prípade vystavenia extrémnym teplotám ($< -30 \text{ }^\circ\text{C}$ alebo $> 50 \text{ }^\circ\text{C}$), dlhodobu nepriaznivým poveternostným podmienkam (UV žiarenie, vlhkosť), chemickým čídiadlami, pôsobeniu elektrického napätia, v prípade torzie systémů na zachytávanie pádu počas používania, alebo v prípade ostrých hrán, trenia alebo rezných hrán a pod.

Toto vybavenie môžu používať iba školené, kompetentné a zdravé osoby, iné len pod dohľadom takej osoby. **Pozor!** Niektoré zdravotné podmienky môžu ovplyvniť bezpečnosť používateľa. V prípade pochybností kontaktujte svojho lekára.

Pred každým použitím konektora skontrolujte jeho stav: uistite sa, že funguje správne (zamykanie / otváranie), nevykazuje žiadnu deformáciu, koróziu, žiadne poškodenie. Označenia musia byť viditeľné. V prípade pochybností o stave zariadenia alebo v prípade pádu sa zariadenie nesmie znova používať (odporúča sa ho označiť nápisom „MIMO PREVÁDZKY“) a musí sa vrátiť výrobcovi alebo kompetentnej osobe oprávnenej výrobcom.

Je zakázané pridávať, odberať alebo vymieňať akúkoľvek súčasť konektora.

PREVÁDZKOVÉ KOMPATIBILITY:

Konektor musí byť začlenený do systému zachytávania pádov podľa výkazu (EN363) s cieľom zabezpečiť, aby energia vyvinutá počas zachytávania pádu bola nižšia ako 6 kJ. Protipádový stroj (EN361) je jediným povoleným vybavením na uchopenie tela. Stroj by mal byť k zachytenému zariadeniu proti pádu upevnený pomocou karabín EN362. Úpínacie body neoznačené A alebo A/2 nesmú byť na upevnenie zachyteného zariadenia proti pádu použité. Vytvorí sa vlastný protipádový systém, v ktorom sa môžu bezpečnostné funkcie vzájomne rušiť, môže byť nebezpečné. Preto používajte každú súčasť systému, ako je odporúčené.

KONTROLA:

Informačná životnosť výrobcu je neobmedzená, tento čas sa však môže skrátiť alebo predĺžiť v závislosti od používania výrobcu a/alebo výsledkov každoročných kontrol.

Zariadenie musí pravidelne kontrolovať výrobca alebo kompetentná osoba* v prípade pochybností, pádu a minimálne raz za dvanásť mesiacov, aby sa zaručila jeho odolnosť, a teda aj bezpečnosť používateľa, pričom sa musia dodržať presné prevádzkové metódy výrobcu určené na pravidelné kontroly.


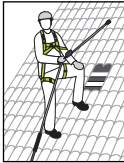
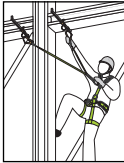
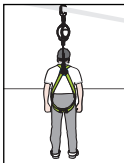
* Kompetentná osoba na pravidelnú kontrolu je taká, ktorá pozná aktuálne požiadavky týkajúce sa odporúčaní a pokynov výrobcu platných pre daný komponent, subsystém alebo systém, ktorý treba kontrolovať.

Informačný záznam výrobcu je potrebné doplniť (písomne) po každej kontrole. Dátum kontroly a dátum nasledujúcej kontroly musí byť uvedený na informačnom zázname a zároveň sa odporúča, aby bol dátum nasledujúcej kontroly uvedený aj na výrobku.

ÚDRŽBA A USKLADNENIE: (Pokyny je potrebné striktno dodržiavať)

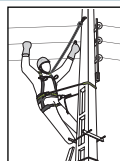
Počas prevádzky nechajte konektor v obale a uložte ho mimo dosahu akejkoľvek ostrej časti. Očistite ho bavlnenou handričkou alebo mäkkou kefkou. Nepoužívajte brúsne prvky. Kovové časti je možné utrieť handričkou nasiaknutou vazelinou. Bielidlá a detergenty sú prísne zakázané. Konektor musí byť uskladnený vo svojom obale v miernej, suchej a vetranej miestnosti mimo dosahu slnečných lúčov, tepla a chemických prípravkov.

Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme /
Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen /
Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Příklady zabezpečení proti pádu /
Príklady systému na zachytávanie pádu

EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360
			
+	+	+	+
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system /
Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo /
Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering /
Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho /
Příklady vymezování a pracovního polohování / Příklady systému na udržiavanie pracovnej polohy

EN795
+
EN362
+
EN358
+
EN354 / EN358



En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.

Im Rahmer Ihrer Risikobewertung Müssen sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgemaakt voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokości do spełnienia w nagłych wypadkach.

Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.

Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizík pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841

FICHE D'IDENTIFICATION DE L'EQUIPEMENT / EQUIPMENT IDENTIFICATION SHEET / IDENT-DATENBLATT DES GERÄTES / FICHA DE IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO /
 SCHEDE DI IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO / IDENTIFICATIEKAART VAN DER UITRUSTING / KARTA IDENTYFIKACYJNA SPRZĘTU /
 FICHA DE IDENTIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO / IDENTIFIKAČNÍ LISTINA ZAŘÍZENÍ / IDENTIFIKAČNÝ / ZÁZNAM ZARIADENIA

Nom de l'utilisateur / User's name / Name des Benutzers / Nombre del usuario / Nome dell'utilizzatore /
 Naam van de gebruiker / Nazwisko użytkownika / Nome do utilizador / Jméno uživatele / Meno používateľa:

Référence / Reference / TeileNr. / Referencia / Riferimento / Bestelnr. / N° ref. / Referència / Referenční číslo / Referencia:

N° de lot (ou série) / Batch (or serial) n° / Losnummer (oder Seriell) / N° de lote (o de serie) / N° di lotto (o serie) /
 Lotnummer (of serie) / N° partii (lub serii) / N° de lote (ou série) / Číslo sárže (nebo řada) / Číslo sárže (alebo řad):

Date de fabrication / Date of manufacture / Herstellungsdatum / Fecha de fabricación / Data di fabbricazione /
 Productiedatum / Data produkcji / Data de fabrico / Datum výroby / Dátum výroby:

Date d'achat / Date of purchase / Kaufdatum / Fecha de compra / Data d'acquisto / Aankoopdatum / Data zakupu /
 Data de compra / / Datum nákupu / Dátum nákupu:

Date de 1^{ère} mise en service / Date of 1st use / Datum der 1. Inbetriebnahme / Fecha de la 1ª puesta en servicio /
 Data della 1a messa in esercizio / Datum eerste gebruik / Data pierwszego użycia / Data da 1ª utilização /
 Datum prvnioho použití / Dátum prvého uvedenia do prevádzky:

Fabricant / Manufacturer / Hersteller / Fabricante / Produttore / Fabrikant / Producenta / Fabricante/ Výrobce/Výrobca:

Adresse / Address / Adresse / Dirección / Indirizzo / Adres / Adres / Endereço / Adresa / Adresa:

Tel et site Internet / Tel and website / Tel and Website / Tel y website / Telefono e sito internet / Telefon og hjemmeside /
 Tel. i strony internetowej / Tel. e página Internet / Telefon a webové stránky / Telefon a webové stránky:

SOGEDESCA

10 rue Général Plessier B.P.2440 –
69219 Lyon Cedex 2 - (FRANCE)

+33 (0) 472 40 85 85
www.episafetyfinder.fr

EXAMEN PÉRIODIQUE ET HISTORIQUE DES RÉPARATIONS / PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY / REGELMÄßIGE INSPEKTION UND REPARATUR HISTORIE /
 EXAMEN PERIÓDICO E HISTÓRICO DE LAS REPARACIONES / CONTROLLO PERIODICO E STORICO RIPARAZIONI / PERIODIEKE INSPECTIE EN OVERZICHT REPARATIES /
 PRZEGLĄD OKRESOWY I HISTORIA NAPRAW / VERIFICAÇÃO PERIÓDICA E HISTORIAL DAS REPARAÇÕES / PRAVIDELNÁ KONTROLA A HISTORIE OPRAV /
 PRAVIDELNÁ KONTROLA A SÚPIS OPRAV

Date	Motif (examen périodique ou réparation) / Commentaires	Nom et signature de la personne compétente	Date du prochain examen périodique prévu
Date	Reason (periodic examination or repair) / Comments	Name and signature of the competent person	Date of the next expected periodic examination
Datum	Grund (periodische Prüfung oder Reparatur) / Anmerkung	Name und unterschrift der sachkundigen	Termin der nächsten geplanten regelmäßigen Inspektion
Fecha	Motivo (examen periódico o reparación) / Comentarios	Nombre y firma de la persona competente	Fecha del próximo examen periódico previsto
Data	Motivo (controllo periodico o riparazione) / Commenti	Nome e firma della persona competente	Data del prossimo controllo periodico previsto
Datum	Reden (periodieke inspectie of reparatie) / Commentaren	Naam en handtekening van de deskundige	Datum volgende geplande periodieke inspectie
Data	Powód (przeгляд okresowy lub naprawa) / Komentarze	Nazwisko i podpis osoby kompetentnej	Data następnego przewidzianego przeglądu
Data	Motivo (verificação periódica ou reparação) / Comentários	Nome e assinatura da pessoa competente	Data da próxima verificação periódica prevista
Datum	Důvod (pravidelná kontrola nebo oprava) / Poznámky	Jméno a podpis povolané osoby	Datum příští očekávané periodické zkoušky
Dátum	Dóvod (pravidelná kontrola alebo oprava) / Poznámky	Meno a podpis kompetentnej osoby	Dátum nasledujúcej očakávanej periodickej skúšky

Organisme notifié ayant effectué l'examen UE de type. Notified body having performed the EU type inspection.
Zugelassene Stelle, die Standard-EU-Prüfungen durchgeführt hat. Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo.
Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo. Erkende instantie die de EU-typegoedkeuring heeft verricht.
Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą UE. Organismo homologado que efectuou o exame UE de tipo.
Hlášení osoby provádějící revizi typu EU. Notifikovaný orgán zodpovědný za vykonanie typovej skúšky EU.
Satra Technology Europe Ltd, N° 2777, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin, D15YN2P, Ireland

Organisme d'évaluation continue pour l'UKCA / Ongoing Assessment Body for UKCA :
Organismo notificado que ha otorgado el marcado UKCA / Organismo notificado que emitiu a marcação UKCA :
Organismo notificato che ha rilasciato la marcatura UKCA / Benannte Stelle, die die UKCA-Kennzeichnung vergeben hat :
Aangemelde instantie die de UKCA-markering heeft afgegeven / Notifikovaný orgán, který vydal označení UKCA :
Instytucja notyfikowana, która dostarczyła oznakowanie UKCA / Notifikovaný orgán, který vydal označení UKCA :
SGS United Kingdom Limited. N°0120, Rossmore Business Park. Ellesmere Port, South Wirral. CH65 3EN United Kingdom.

Organisme de certification pour l'UKCA / Certification Body for UKCA / Zertifizierungsstelle für UKCA / Organismo de certificación para UKCA
Organismo di certificazione per UKCA / Certificeringsinstantie voor UKCA / Jednostka certyfikująca dla UKCA / Organismo de certificação para UKCA
SATRA Technology Centre, AB N°0321 - Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, UK

Organisme notifié effectuant le contrôle de la production. Notified body inspecting production.
Benannte Prüfstelle, welche die Produktion kontrolliert. Organismo notificado que realiza el control de la producción.
Organismo notificato che effettua il controllo della produzione. Keuringsinstantie die de productiecontrole uitvoert.
Jednostka upoważniona do przeprowadzenia kontroli produkcji. Organismo notificado responsável pelo controlo da produção.
Hlášení osoby kontrolující výrobu. Notifikovaný orgán vykonávající kontrolu výroby.
SGS Fimko Oy, n°0598 Takomotie 8, 00380 Helsinki, Finland

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit. Any use other than these described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life. Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren. Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto. È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto. Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren. Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu. Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto / Brugerer opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid. Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty / Kullannicinn kullannim ömrü için kullannici talimat belgesini tutması önerilir. Jakékoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen / Doporučujeme uživateli, aby si návod uschoval po celou dobu životnosti výrobku. Pomůcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode / Používatel je povinný uschovávat si tento návod po celú životnosť výrobku.

